



Secrétariat  
du Comité de concertation

-----  
Secretariaat  
van het Overlegcomité

1000 Bruxelles, le 5 novembre 2003  
Rue de la Loi, 16

1000 Brussel, 5 november 2003  
Wetstraat, 16

-----  
Protocole réglant les différentes formes  
de collaboration entre le Gouvernement fédéral et les  
Gouvernements des Communautés et des Régions

-----  
Protocol tot regeling van de onderscheiden vormen  
van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen

CHAPITRE Ier : GENERALITES

HOOFDSTUK I : ALGEMEENHEDEN

Article 1er. - Le présent protocole est applicable à toutes les formes de collaboration entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements de Communauté et/ou de Région - ou entre les membres de ces Gouvernements -, visées par les lois de réformes institutionnelles, ainsi qu'en vertu d'autres dispositions légales et réglementaires.

Artikel 1. - Dit protocol is van toepassing op alle vormen van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en/of Gewestregeringen, waarvan sprake is in de wetten tot hervorming der instellingen, alsmede ingevolge andere wets- en reglementaire bepalingen.

Article 2. - En cas d'application d'une des formes de collaboration visées par l'article 1er, les membres concernés reçoivent tous documents nécessaires en temps utile afin de leur permettre de formuler une réponse.

Artikel 2. - Wanneer een van de vormen van medewerking bepaald in artikel 1 wordt toegepast, ontvangen de betrokken leden tijdig alle documenten die noodzakelijk zijn voor het verstrekken van een antwoord.

Article 3. - A l'issue d'une des procédures de collaboration visées à l'article 1er, la partie demanderesse informe les autres parties concernées de sa décision, au plus tard dans les cinq jours ouvrables après la prise de décision.

Artikel 3. - Na afloop van een medewerkingsprocedure zoals bedoeld in artikel 1, stelt de vragende partij de andere betrokken partijen in kennis van haar beslissing, uiterlijk binnen vijf werkdagen na het nemen van haar beslissing.

Article 4. - Chaque fois que les autorités politiques concernées le jugeront nécessaire, une relation institutionnalisée sera établie entre l'administration fédérale concernée et l'administration de l'un (ou des) Gouvernements de Communauté ou de Région intéressé(s). A cette fin, elles désigneront dans chaque cas, les membres du personnel chargés de participer à la discussion préalable à la décision ; elles préciseront également le mandat dont ils seront investis.

#### CHAPITRE II : PROCEDURE ECRITE

Article 5. - Sans préjudice de l'application de l'article 31bis de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, les formes de collaboration telles que l'avis, l'avis conforme, l'accord, l'approbation et la décision sur proposition se déroulent selon la procédure prévue au présent chapitre.

La (les) partie(s) demanderesse(s) adresse(nt) par écrit une demande de réponse à l'(aux) autre(s) partie(s). Chaque partie à qui la demande a été adressée répond par écrit dans un délai de 15 jours ouvrables à dater de la réception de la demande.

En cas d'urgence, la partie demanderesse peut ramener le délai à 6 jours ouvrables. L'urgence est motivée.

Les délais visés aux alinéas 3 et 4 du présent article ne sont qu'indicatifs.

#### CHAPITRE III : PROCEDURE EN COMITE DE CONCERTATION ET EN CONFERENCE INTERMINISTERIELLE

Article 6. - La concertation entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements des Communautés et des Régions et l'association de ceux-ci aux décisions du Gouvernement fédéral, prescrites par les lois de réformes institutionnelles ou par d'autres dispositions légales ou réglementaires, ont lieu, selon le cas, au sein du Comité de concertation ou de chaque conférence interministérielle idoine.

Artikel 4. - Telkens wanneer de betrokken overheden het nodig achten, zal een geïnstitutionaliseerde band worden gecreëerd tussen de betrokken federale administratie en de diensten van de betrokken Gemeenschaps- en Gewestregering(en). Daartoe wijzen zij telkens de personeelsleden aan die gelast worden deel te nemen aan de bespreking die de beslissing voorafgaat ; de overheden zullen tevens het mandaat waarmee de personeelsleden worden bekleed, vaststellen.

#### HOOFDSTUK II : SCHRIFTELIJKE PROCEDURE

Artikel 5. - Onverminderd de toepassing van artikel 31bis van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verloopt de medewerking voor medewerkingsvormen zoals advies, eensluidend advies, akkoord, goedkeuring en beslissing op voorstel volgens de in dit hoofdstuk voorziene procedure.

De vragende partij(en) verzoekt (verzoeken) de andere partij(en) schriftelijk om antwoord.

Elke partij aan wie de vraag werd gesteld antwoordt schriftelijk binnen een termijn van 15 werkdagen vanaf de ontvangst van de vraag.

Bij dringende noodzakelijkheid kan de vragende partij de termijn herleiden tot 6 werkdagen. De dringende noodzakelijkheid is gemotiveerd.

De termijnen waarvan sprake in het 3<sup>de</sup> en het 4<sup>de</sup> lid van dit artikel zijn louter indicatief.

#### HOOFDSTUK III : PROCEDURE IN HET OVERLEGCOMITE EN IN DE INTERMINISTERIELE CONFERENTIE

Artikel 6. - Het overleg tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en de betrokkenheid van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen bij de beslissingen van de Federale Regering, voorgeschreven door de wetten tot hervorming der instellingen of door andere wets- of reglementaire bepalingen, hebben plaats, naargelang het geval, binnen het Overlegcomité of binnen elke bevoegde interministeriële conferentie.

Article 7. - Les conférences interministérielles sont composées des membres du Gouvernement fédéral et des Gouvernements de Communauté et/ou de Région chargés des matières concernées ; toutefois, les divers niveaux de pouvoir peuvent compléter leur délégation pour l'examen de certains dossiers. Les membres des Gouvernements concernés ne peuvent en aucun cas se faire représenter par un collaborateur lorsqu'une association (ou une concertation) est prescrite par une loi de réformes institutionnelles.

Article 8. - Le président de chaque conférence interministérielle est tenu de convoquer celle-ci à la demande d'un seul de ses membres, du Gouvernement fédéral, d'un Gouvernement de Communauté ou de Région, ou du Comité de concertation.

Article 9. - Le fonctionnement des conférences interministérielles est réglé par la circulaire sur les conférences interministérielles.

Article 10. - Le présent protocole entre en vigueur le 5 novembre 2003.

Artikel 7. - De interministeriële conferenties worden samengesteld uit de leden van de Federale Regering en van de Gemeenschaps- en/of Gewestregeringen die belast zijn met de betrokken aangelegenheden ; de onderscheiden gezagniveau's kunnen echter hun afvaardiging aanvullen voor het onderzoek van bepaalde dossiers. De betrokken Regeringsleden mogen zich in geen enkel geval laten vertegenwoordigen door een medewerker wanneer een betrokkenheid (of een overleg) is voorgeschreven door een wet tot hervorming der instellingen.

Artikel 8. - De voorzitter van elke interministeriële conferentie dient deze samen te roepen op verzoek van één van haar leden, van de Federale Regering, van een Gemeenschaps- of Gewestregering of van het Overlegcomité.

Artikel 9. - De werking van de interministeriële conferenties is geregeld bij de omzendbrief betreffende de interministeriële conferenties.

Artikel 10. - Dit protocol treedt in werking op 5 november 2003.